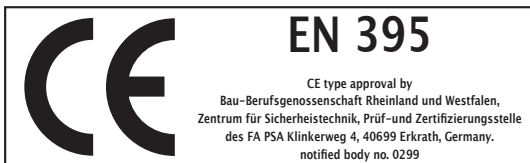




• LIFEJACKET 100N, SHELTERED WATERS • REDDINGSVEST 100N, BESCHUTTE WATEREN • RETTUNGSESTE 100N, GESCHÜTZTE GEWÄSSER, BINNENREVIER • GILET DE SAUVETAGE 100N, PLANS D'EAU PROTÉGÉS • REDNINGSVEST 100N, ROLIG FARVANN • COLETE DE FLUTAȚIĂ, AGUAS RESGUARDADAS • PANCIOTTO SALVAGENTE 100N, ACQUE PROTETTE • CHALECO SALVAVIDAS 100N PARA AGUAS TRANQUILAS • COLETE SALVAVIDAS 100N, PARA ÁGUAS PROTEGIDAS • GAKKETA TAS-SALVATAGĠ 100N, ILMJIJET B'LOUGH • PLOVACÍ VESTA 100N, CHRÁNENÉ VODY • 100N TÍPUSU MENTOMELLÉNY, SEKÉLY VÍZ • LIFEJACKET 100N, CHRÁNENÉ VODY • KAMIZELKA RATUNKOWA 100N, WODY OSŁONIĘTE • GELBEJIMOSI LIEMENĒ 100N, VANDENYSE SU APSAUGA • VESTA DE SALVARE 100N, APE PROTEJATE • СПАСИТЕЛЬНА ЖИЛЕТКА 100N ЗА КРАЙБРЕЖНИ ВОДИ • REŞILNI JORIĆI 100N, PLITVE VODE • СПАСАТЕЛЬНЫЙ ЖИЛЕТ 100N для использования в ЗАЩИЩЕННЫХ ОТ ВОЛНЕНИЯ ВОДАХ • REDNINGSVEST 100N, ROLIGT VAND • FLYTVÅST 100N, FÖR LUGNA VATTENDRAG • PELASTUSLIIVI 100N, SUOJAISILLE VESILLE • GLÄBSĀNAS VESTE 100N MIERĪGIEM ŪDENIEM • PĀĀSTEVEST 100N, KAITSTUD VESI • LIFEJACKET 100N, KORUMALÍ SULAR • ΣΩΣΤΙΒΙΟ ΠΛΗΚΟ 100N, ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΜΕΝΑ ΥΔΑΤΑ

Instruction leaflet • Gebruiksaanwijzing • Gebrauchsanweisung • Mode d'emploi • Bruksanvisning • Panfleto informativo • Depliant istruzioni • Folleto de instrucciones • Folheto de instruções • Fuljett ta' struzzjoni • Návod k použití • Használati utasítás • Instrukčný leták • Ulotka z instrukcją • Instrukcinis lapelis • Broşură cu Instrucţiuni • Брошюра с инструкции • Informativni letak • Листок-вкладыш с инструкцией • Instruktionsbrochure • Instruktionsbroschyr • Käyttöohjeet • INSTRUKCIJA • Juhiste leht • Talimat Kitarçığı • Φυλλάδιο οδηγιών

Lifejackets/Buoyancy aids only reduce the risk of drowning! They do not guarantee rescue. Reddingsvesten/drijfhelpmiddelen maken alleen het risico van het verdrinken kleiner! Ze garanderen uw redding niet. Rettungswesten/Schwimmhilfen verringern nur das Risiko des Ertrinkens! Keine Garantie für Rettung. Gilets de sauvetage/aides à la flottabilité réduisent les risques de noyades! Ils ne donnent pas la garantie de survie. Redningsvester/Flyteplagg reduserer faren for drukning! De er ingen garanti for redding. Coletes/Ajudas de flutuação reduzem somente o risco de afogar-se! Não garantem o salvamento. I panciotti salvagente/Aiuti al galleggiamento riducono solo il rischio di annegamento! Non garantiscono il salvataggio. Los chalecos salvavidas/ayudas de flotación sólo reducen el riesgo de ahogamiento. En ningún caso garantizan el rescate del usuario. Os Coletes Salva-Vidas/Auxiliares de Flutuação apenas reduzem o risco de afogamento! Não garantem o salvamento. Il-gkieket tas-salvatagġ/il-ghajjniet li jżommuk f'wiċċ il-lma jnaqqsu biss ir-riskju tal-gharqiet! Ma jgarantux salvatagġ. Záchranné/plovací vesty pouze snižují riziko utonutí! Nezaručují záchranu. A mentőmellények/úszási kellekek csak csökkentik a vízbe fulladás kockázatát! Nem szavatolják a mentést. Záchranné vesty/plavecké pomůcky len znižujú riziko utopenia! Nezaručujú záchranu. Kamizelka ochronna/ odzież asekuracyjno-ochronna jedynie zmniejsza ryzyko utonięcia. Nie jest to gwarancja ratunku. Gelbejimosi liemenēs/gelbejimosi rati tik samazina nesekmido risku! Šīs priemones negarantuoja visišką apsaugos. Vestele de salvare / Dispozitivele de plutire doar reduc riscul de îneci! Acestea nu garantează salvarea. Спасительные жилетки / плавательные приспособления само уменьшают риска от удушья! Те не гарантират спасяване. Reşilni jorići/plavalni pripomočki samo zmanjšajo nevarnost utopitve! Ne jamčijo rešitve. Спасательные жилеты сокращают риск несчастных случаев на воде, но не гарантируют спасения жизни. Redningsveste/flydehjælp mindsker kun druknerisikoen! De garanterer ikke, man bliver reddet. Flytvåstar/Hjälpmedel för flytförman minskar bara risken för drunkning! De garanterar ingen räddning. Pelastusliivit/Kelluntavälineet ainoastaan vähentävät hukkumisriskiä! Ne elvät takaa pelastamista. Gläbsānas vestes/peldēšanas palīgīdzekļi tikai samazina slīkšanas risku! Tie negarantē izglābsanos. Pāastevestid/ujuvad pāasteesadmedņ uksnes vēhāvendav uprumisotlu! Nad ei taga pāasemist. Can yelekleri/Can simitleri yalnızca boğulma riskinin azaltılmasını sağlar! Kurtarılmayı garanti etmez. Τα σωστίβια γιλέκα/βοηθήματα πλευστότητας απλάως μειώνουν τον κίνδυνο πνιγμού! Δεν εγγυώνται τη διάσωση.



Manufacturer / Fabricante / Fabricant / Fremstillet hos / Fabrikant / Valmistaja / Hersteller / Tillverkare / Fabricante / Il produttore / Fabricante / Fabricante / Manufaktur / Výrobce / Gyártó / Výrobca / Producent / Gamintojas / Producător / Производител / Proizvajalec / Производител / Producent / Tillverkare / Valmistaja / Izgatavotājs / Tootja / Üretici / Κατασκευαστής

Sport en Recreatie Den Bol B.V., Heerwaardensestraat 30, 6624 KK Heerwaarden (the Netherlands) Tel.: +31 (0)487 573090





(GB) Lifejacket 100 - EN 395

CE type approval by: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Notified body no. 0299

For use by swimmers in relatively sheltered waters. The jacket will give reasonable assurance of safety from drowning to a person who is not fully capable of helping themselves. It may not immediately self right an unconscious user wearing heavy waterproof clothing. Temperature limits: -10°C to +50°C

**DONNING:** Don like a normal jacket. Fasten the zip and the front buckles, then adjust the webbing to a secure fit. Practice putting your Lifejacket on and making the final adjustments for a safe fit. Children should be encouraged to learn how to put their lifejacket on for themselves. Practice in the water so that you know how the equipment functions and in particular get used to the floatation position.

**CARE & MAINTENANCE:** Periodically rinse the jacket in fresh water, particularly if it has been in contact with salt water. After rinsing, allow the jacket to dry naturally before storing in a dry place. Oil or other similar marks should be removed by washing with soapy water. Never clean your lifejacket in a washing machine or put in a tumble drier. Check you lifejacket every time you put it on. Examine carefully to see that the belt is securely attached and that the zip is in working order. Pay particular attention to the straps, webbing and stitching for signs of damage. Never make any alterations or additions to the lifejacket which might impair its efficiency.

**SERVICING:** The Lifejacket should be serviced once a year under normal use.



(NL) Reddingsvest 100N - EN395

CE Type goedgekeurd door: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Aangegeven instellingsnr: 0299

Voor zwemmers in beschutte wateren. Het vest geeft redelijke zekerheid aan iemand die niet geheel in staat is zichzelf te redden dat hij niet zal verdrinken. Het is mogelijk dat het reddingsvest met onmiddellijk iemand die bewusteloos is en die zware waterproofkleding draagt in de juiste positie brengt. Temperatuuruitersten: -10°C tot +50°C.

**AANTREKKEN:** Trek het aan zoals een gewoon jack. Sluit de rits en de gesp aan de voorkant en stel dan de banden bij zodat het goed past. Oefen het aandoen van uw reddingsvest en het laatste bijstellen zodat het goed zit. Kinderen moeten aangemoedigd worden om te leren zelf hun eigen reddingsvest aan te trekken. Oefen in het water zodat u weet hoe het reddingsvest werkt en vooral zodat u gewend raakt aan de drijfpositie.

**VERZORGING NA GEBRUIK:** Spoel het reddingsvest zo nu en dan uit in schoon water vooral als het in contact is geweest met zout water. Laat het reddingsvest na het spoelen natuurlijk drogen voordat u het op een droge plaats opbergt. Olie of soortgelijke vlekken moeten verwijderd worden door het reddingsvest met zeep te wassen. Was uw reddingsvest nooit in een wasmachine en doe het nooit in een droogtrommel. Controleer uw reddingsvest elke keer als u het aantrekt. Controleer zorgvuldig dat de riem stevig vast zit en dat de rits goed werkt. Let vooral op de riemen, banden en het stiksel voor sporen van beschadiging. U moet nooit iets toevoegen aan het reddingsvest of het op een of andere manier veranderen, want dit kan de werking benadelen.

**ONDERHOUD:** U moet het reddingsvest bij normaal gebruik één keer per jaar een onderhoudsbeurt geven.





(FR) Gilet De Sauvetage 100N – EN395

Normes CE approuvées par: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Notifie N°: 0299

A utiliser par des nageurs en plans d'eau protégés. Le gilet donne une sécurité à maintenir une personne qui n'est pas capable de se secourir toute seule. Il ne peut pas redresser immédiatement un utilisateur inconscient qui porte des vêtements étanches lourdes. Température maximale de utilisation:  $-10^{\circ}$  +  $50^{\circ}$ .

**APPLICATION:** Mettre le gilet comme un blouson. Fermer la fermeture éclair et la boucle tout en ajustant la sangle. Mettez bien en place le gilet et faire les derniers réglages pour être en sécurité. Les enfants doivent être encourager à apprendre comment mettre leur gilet de façon autonome. Mettez vous l'eau et regarder comment votre équipement fonctionne et en particulier mettez vous en position d'utilisation.

**MANUTENTIONS APRES UTILISATION:** Périodiquement, rincer votre gilet l'eau douce, et particulièrement si vous l'utiliser en eau salée. Après l'avoir rincé, une fois le gilet sec, ranger le dans un endroit non humide. Pour enlever une tache d'huile ou tout autre laver le avec de l'eau savonneuse. Ne jamais laver votre gilet dans un lave linge ou le mettre dans un séché linge. Vérifier votre gilet chaque fois avant de le mettre. Examiner avec attention si la sangle est bien fixée et si le zip est en état de fonctionner. Porter une attention particulière aux passants, sangles et coutures qui auraient des signes de faiblesses. N'enlevez et n'ajoutez jamais rien à votre gilet qui puisse diminuer son efficacité.

**SERVICE:** Le gilet doit être mis en service au moins une fois par an.



(DE) Rettungsweste 100N – EN 395

CE Typenabnahme durch: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Gemeldete Körperschaft NR. 0299

Zum Gebrauch in geschützten Gewässern bestimmt. Die Rettungsweste wurde entwickelt, damit der Kopf an der Wasseroberfläche bleibt. Jedoch dreht diese Weste nicht eine bewusstlose Person mit schwerer Kleidung in eine stabile Lage. Temperatur Limits:  $-10^{\circ}\text{C}$  bis  $+50^{\circ}\text{C}$ .

**VERWENDUNG:** Ziehen sie die Weste wie eine Jacke an und sichern Sie alle Verschlüsse. Bringen sie Kindern bei wie sie eine Rettungsweste selber anziehen und schließen müssen. Testen sie die Funktionsweise der Weste auch im Wasser. Damit sie wissen wie sich die Weste im Wasser verhält.

**ANLEITUNG ZUM GEBRAUCH:** Spülen sie die Weste regelmäßig in frischem Wasser aus. Spülen sie Weste jedes mal mit frischem Wasser aus, wenn sie in Salzwasser benutzt worden ist. Lassen sie die Weste stets trocknen bevor diese an einem trockenem Ort auf bewart wird. Öl und ähnliche Flüssigkeiten sollten mit einer leichten Seife entfernt werden. Waschen sie die Weste niemals in der Waschmaschine und stecken sie die Weste auch nie in eine Wascheschleuder. Prüfen sie die Weste vor jedem Gebrauch auf eventuelle Schäden. Prüfen sie vor allem den Reißverschluss und alle Verschlüsse. Versuchen sie niemals etwas an der Weste zu ändern, zu entfernen oder hinzu zu fügen, das die Funktionsweise der Weste beeinträchtigen könnte.

**INSTANDHALTUNG:** Die Rettungsweste sollte bei normaler Benutzung ein mal im Jahr gewartet werden.





(NO) REDNINGSVEST 100N – EN 395

CE Type Godkjent AV: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. No: 0299

For bruk av svmedyktige i relativt rolig vann. Redningsvesten gir en brukbar forsikring mot drukning til en person som, uansett grunn, ikke er istand til hjelpe seg selv. Den behver ikke umiddelbart snu en bevisstls person som bruker tungt regnty. Temperaturgrenser: 10° til +50°C.

Tas p som en vanlig jakke. Dra igjen glidelsen og fest spennen. Juster beltet s det sitter godt.v deg p bruk av redningsvesten og i justere den s den sitter sikkert. Barn br oppmuntres til lre ta p redningsvesten selv. Tren i vannet s du vet hvordan utstyret fungerer og spesielt i bli kjent med hvordan du flyter.

Skyll redningsvesten i rennende vann med jevne mellomrom, spesielt om det har vrt i kontakt med saltvann. Etter skylling – la vesten henge til det er helt trt fr du lagrer det p et trt sted. Olje eller tilsvarende fjernes med spevann. Vask aldri redningsvesten i maskin. Trk det aldri i trketrommel. Sjekk redningsvesten hver gang du tar den p. Undersk at beltet er skikkelig festet og at glidelsen virker som den skal. Se spesielt etter at belte og smmer er som de skal. Gjr ingen endringer p redningsvesten da dette kan pvirke egenskapen.

Redningsvesten br vedlikeholdes en gang i ret under normalt bruk.



(PT) COLETE DE SALVAÇÃO 100 – EN 395

Tipo CE aprovado por: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Corpo notificado No. 0299

Para ser usado por nadadores em águas calmas. O colete garante-lhe uma segurança razoável desde afogamentos até a uma pessoa, que por qualquer razão no consegue ajudar-se a si própria. Pode no virar imediatamente a pessoa inconsciente para a posição de salvamento, se esta usar muitas roupas impermeáveis. Limites de temperatura: -10C. até +50C.

**INSTRUÇÕES DE COMO VESTIR:** Vista como um casaco normal. Aperte o fecho e a fivela da frente e regule o cinto para uma medida segura, Pratique vestindo o seu Colete de Salvação e fazendo ao mesmo tempo os ajustes finais para que fique seguro. As crianças devem ser incitadas a aprender a vestir o seu Colete de Salvação por elas mesmas. Pratique na água para que saiba como o equipamento funciona e em particular habitue-se posição de flutuação.

**CUIDADOS:** Periodicamente passe o colete por água doce, principalmente se esteve em contacto com água salgada. Depois de lavado deixe-o secar naturalmente antes de o guardar num local seco. Óleo e outras manchas podem ser limpas lavando em água com sabo. Nunca lave o seu Colete de Salvação numa máquina de lavar nem o ponha numa máquina de secar. Verifique o seu Colete de Salvação sempre que o use. Examine cuidadosamente afim de ver se o cinto esta correctamente apertado e se o fecho está a funcionar devidamente. Preste particular atenção aos straps, cintos e costuras e procure por possíveis danos. Nunca proceda a alterações ou adições ao seu Colete de Salvação pois estas podem prejudicar a sua eficiencia.

**MANUTENÇÃO:** O Colete de Salvação deve ser inspeccionado uma vez por ano quando usado de forma normal.





(IT) Panciotto salvagente 100 – EN 395

Tipo CE Approvato da: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Organismo notificato No: 0299

Per chi nuota in acque relativamente protette. Il panciotto garantisce una notevole sicurezza anti-annegamento alle persone che non sono in grado di farcela da sole. Potrebbe non mantenere immediatamente in posizione verticale una persona priva di sensi che indossa indumenti impermeabili pesanti. Temperature limite: -10C a +50C

**VESTIBILITÀ:** Veste come una normale giacchetta. Chiudere la lampo ed allacciare le fibbie poste sul davanti, quindi regolare la cintura per un'aderenza idonea. Esercitarsi nell'indossare il panciotto salvagente e regolarlo bene per una massima sicurezza. I bambini dovrebbero imparare ad indossare da soli il loro panciotto salvagente. Esercitarsi nell'acqua per capire bene come funziona la giacchetta ed in particolare per abituarci al galleggiamento.

**CURA E MANUTENZIONE:** Sciacquare periodicamente il panciotto con acqua di rubinetto, specialmente se si è stati a contatto con acqua di mare. Dopo averlo sciacquato, far asciugare il panciotto all'aria prima di riporlo all'asciutto. Macchie di grasso o simili dovrebbero essere tolte con acqua e sapone. Non mettere mai il panciotto salvagente nella lavatrice o nell'asciugatrice. Controllare bene il panciotto ogni volta che lo si indossa. Verificare che la cintura sia ben fissata e che la chiusura lampo funzioni correttamente. In particolare modo verificare che non vi siano danni o rotture alle bretelle, cinghie e cuciture. Non apportare nessuna modifica o aggiunta al panciotto salvagente poiché potrebbe alterare la sua efficacia.

**REVISIONE:** Il panciotto salvagente dovrebbe essere sottoposto a revisione una volta l'anno se usato regolarmente.



(ES) Chaleco salvavidas 100 – EN 395

Aprobación tipo CE de: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Nº del organismo notificado: 0299

Para el uso de nadadores en aguas relativamente tranquilas. Este chaleco proporciona una razonable certeza de seguridad ante el ahogamiento de una persona que no es totalmente capaz de ayudarse a sí misma. Es posible que no logre enderezar inmediatamente el cuerpo de un usuario inconsciente con prendas impermeables pesadas. Límites térmicos: de -10° C a +50° C

**COLOCACIÓN:** Colocar como un chaleco normal. Subir la cremallera y abrochar los cinturones frontales; después, ajustar el tejido hasta lograr un ajuste correcto. Practique poniéndose el chaleco salvavidas y realizando los ajustes necesarios para lograr el ajuste correcto. Es recomendable animar a los niños a aprender a ponerse el chaleco ellos mismos. Practique también en el agua para conocer el funcionamiento del equipo y, en concreto, para familiarizarse con la postura de flotación más adecuada.

**CUIDADO Y MANTENIMIENTO:** Lave periódicamente el chaleco con agua dulce, especialmente si ha estado en contacto con agua salada. Tras enjuagarlo, permita que el chaleco se seque de forma natural antes de guardarlo en lugar seco. Las manchas de aceite o sustancias similares pueden eliminarse lavando la prenda con agua jabonosa. No limpie nunca su chaleco salvavidas en la lavadora ni la introduzca en la secadora. Revise la prenda cada vez que se la ponga. Examine cuidadosamente y compruebe que el cinturón esté bien fijado y que la cremallera funciona correctamente. Preste especial atención a las correas, tejido y cosido en busca de signos de deterioro. No realice nunca alteraciones o añadidos al chaleco salvavidas que pudieran afectar a su efectividad.

**SERVICIO:** Un chaleco salvavidas bajo condiciones de uso normales debe ser sometido a servicio una vez al año.





#### (PT) Colete Salva-Vidas 100 - EN 395

Aprovação CE por: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Órgão Notificado N.º: 0299

Para utilização por nadadores em águas relativamente protegidas. O colete proporciona uma garantia razoável de segurança contra o afogamento a uma pessoa que não seja totalmente capaz de se ajudar a si mesma. Pode não endireitar imediatamente um utilizador inconsciente que utilize um vestuário pesado à prova de água. Limites de temperatura: -10C a +50C

**COLOCAÇÃO:** coloque-o como um colete normal. Feche o fecho de correr e as presilhas dianteiras e, em seguida, ajuste o cinto para um assentamento seguro. Pratique a colocação do Colete Salva-Vidas e a realização dos ajustamentos finais para um assentamento seguro. As crianças devem ser encorajadas a aprenderem a colocar sozinhas o colete salva-vidas. Pratique dentro de água para saber de que maneira o equipamento funciona e, mais especialmente, para se habituar à posição de flutuação.

**CUIDADOS E MANUTENÇÃO:** enxagúe periodicamente o colete com água doce, especialmente se este esteve em contacto com água salgada. Depois de enxaguar, deixe que o colete seque naturalmente antes de o arrumar num local seco. As marcas de óleo e outras similares devem ser removidas através de uma lavagem com água com sabão. Nunca lave o colete salva-vidas numa máquina de lavar, nem o coloque num secador de tambor. Verifique o seu colete salva-vidas sempre que o utilizar. Verifique, cuidadosamente, se o cinto está bem amarrado e se o fecho de correr está a funcionar correctamente. Tenha um cuidado especial para verificar se as correias, o cinto e as costuras não estão danificados. Nunca efectue quaisquer modificações ou adições no colete salva-vidas que possam prejudicar a respectiva eficiência.

**MANUTENÇÃO:** o Colete Salva-Vidas deve ser alvo de manutenção uma vez por ano em condições normais de utilização.

#### (MT) Ġakketta tas-Salvataġġ 100 - EN 395

Approvazzjoni tat-Tip CE minn: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Nru tal-Korp Notifikat: 0299

Bieħ tintuża minn dawħ li jafu jġhumu f'ilmijiet pjuttost imħarsa b'liqħu. Il-ġakketta għandha taġhti garanzija raġjonevoli ta' ħarsien mill-ġħarqiet lill-persuni li ma jkunux għal kolloħ kapaċi jġhinu lilhom innifħshom. Tista' ma tġhinx mill-ewwel lil xi ħadd inkonxju li jkun liebħes ilbies oħxon li ma jġħaddix ilma minnu. Limiti tat-temperatura: -10C sa +50C

**KIF TILBISHA:** Ilbisha bħalma tilbħes kull ġakketta oħra. Aqfel iż-żipp u l-bokkli ta' quddiem, imbagħad irranga ċ-cinturin bieħ tissikħa sew. Ippraktika billi tilbħes il-ġakketta tas-salvataġġ u taġhmel l-aħħar arrangamenti fiċ-cinturin halli taċċerta li tiġik sewwa. It-tfal għandhom ikunu mħeġġa jiġħallmu jilbsu l-ġakketta tas-salvataġġ waħedhom. Ippraktika fl-ilma bieħ tkun taf kif jaħdem it-taġħmir taġħha u tidra l-pożizzjoni tieġħek f'wiċċ l-ilma, biħa milbusa.

**KIF TIEHU HŚIEBHA:** Minn žmien għal žmien laħlaħ il-ġakketta f'ilha frisk, b'mod speċjali jekk tkun ġiet f'kuntatt mal-ilma mielah. Wara li tlaħlaħha, halliħa tinxef b'mod naturali qabel terfaġħha f'post xott. Marki taż-żejt jew marki oħra simili għandhom jitneħħew bil-ħasil billi jintuża l-ilma bis-sapħu. Tnaddaf qatt il-ġakketta tas-salvataġġ tieġħek f'maġna tal-ħasil u tnixxifħa qatt f'maġna tat-tnixxif tal-ħwejjeġ. Iċċekkja l-ġakketta tas-salvataġġ tieġħek kull darba li tilbisha. Durħa sew bieħ taċċerta li ċ-cinturin ikun imwaħħal taġheb u li ž-żipp ikun qed jaħdem (jitla' u jinzel) sew. Oqġħod attent, b'mod speċjali, għaċ-ċineġ, għaċ-cinturin (webbing) u għall-ħjatat minn xi sinjali ta' ħsara li jista' jkollhom. Taġhmel qatt bidliet jew židiet fil-ġakketta tas-salvataġġ li jistġħu jaffettwaw ħażin l-effiċjenza taġħha.

**META TAġħMLILHA MANUTENZJONI:** Il-ġakketta tas-salvataġġ għandħa tinġħata trattament darba f'sena meta tkun użata b'mod normali.





### (CZ) Plovací vesta 100 – EN 395

Schválení typu ES vydal: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Oznámený subjekt č.: 0299

Určené pro plavce v relativně chráněných vodách. Vesta přiměřeně zaručuje ochranu před utonutím osobě, která si nemůže sama dokonale pomoci. Nemusí ihned obrátit "na záda" osobu v bezvědomí, která má na sobě těžký vodovzdorný oděv. Teplotní rozmezí: 10 °C až +50 °C

**OBLÉKÁNÍ:** Obléká se jako běžná vesta. Zapněte zip a přední spony a poté si upravte popruhy, aby vesta dobře seděla. Nacvičte si oblékání vesty a finální úpravy, aby plovací vesta bezpečně přiléhala. Děti by se měly naučit oblékat si plovací vestu samy. Nacvičte si oblékání vesty ve vodě, abyste věděli, jak výstroj funguje, a zejména si zvykli na splývání polohu.

**PÉČE A ÚDRŽBA:** Pravidelně omývejte vestu pitnou vodou, zejména pokud se dostala do styku se slanou vodou. Po omytí nechte vestu přirozeně vyschnout a pak ji uložte na suché místo. Olejové nebo jiné skvrny odstraníte mýdlovou vodou. Neperte vestu v pračce a nesušte ji v sušičce. Vždy po obléknutí si vestu zkontrolujte. Vestu pečlivě prohlédněte a zkontrolujte, zda je bezpečně zapnutý pás a zda funguje zip. Zejména zkontrolujte, zda na řemínkách, popruzích a švech nejsou známky poškození. Na vestě neprovádějte změny ani k ní nepřipevňujte doplňky, které by mohly negativně ovlivnit její správnou funkci.

**SERVIS:** Servisní údržbu plovací vesty je třeba provádět jednou ročně při běžném používání.



### (HU) Mentőmellény 100 – EN 395

CE típus engedélyezése: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Azonosító szám: 0299

Úszni tudó személyek számára, viszonylag sekély vízben. A mellény szavatolja a biztonságot vízbefulladás ellen olyan személyek számára, akik segítségre szorulnak. Nem mindig segít azonnal az öntudatlan használon, ha az súlyos, vízhatlan ruházatot visel. Hőmérsékleti határok: - 10 C foktól + 50 C fokig.

**FELVEVÉS:** Úgy vegye fel, mint egy kabátot. Húzza fel a cipzárt és erősítse meg az elülső csatokat, majd igazítsa meg a szövetet, hogy az biztonságosan rögzüljön. Gyakorolja a mentőmellény felvételét és biztonságos megigazítását. A gyerekeket ösztönözni kell arra, hogy megtanulják, hogyan kell önállóan felvenni a mentőmellényt. Gyakoroljon a vízben, hogy tudja, hogyan működik a felszerelés; különösen a lebegő pozíciót próbálja megszokni.

**TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS:** Rendszeresen öblítse át a mellényt tiszta vízben, főként, ha sós vízzel érintkezett. Öblítés után hagyja a mellényt megszáradni, mielőtt eltenné egy száraz helyre. Az olajt vagy hasonló szennyeződést szappanos vízzel mossa le. Ne tegye a mellényt mosógépbe vagy szárítógépbe. Ellenőrizze a mellényt minden egyes alkalommal, amikor felveszi. Alaposan vizsgálja meg a szíj biztonságos rögzítését és a cipzár jó működését. Fokozott figyelemmel vizsgálja meg a pántokat, hevedert és varratokat az esetleges károsodás megállapítása érdekében. Ne okozzon olyan módosítást vagy kiegészítést a mentőmellényen, amely csökkentheti a hatékonyságát.

**SZERVIZ:** Normális használat esetében a mentőmellényt évente egyszer kell szervizelni.







### (SK) Lifejacket 100 – EN 395

Typ CE schválené: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Notifikovaný orgán číslo: 0299

Pre použitie plavcami v relatívne chránených vodách. Vesta poskytne primeranú záruku bezpečnosti pred utopením osobe, ktorá si nie je plne schopná pomôcť si sama. Vesta nemusí okamžite dostať do vertikálnej polohy osobu v bezvedomí, ktorá má na sebe ťažké nepremokavé oblečenie. Teplotné rozmedzie: -10°C až +50°C.

**OBLIEKANIE:** Oblečte tak isto ako bežnú vestu. Zapnite zips a predné pracky, potom upravte šnúrovanie, tak aby vesta bezpečne padla. Precvičte si obliekanie Vašej záchrannej vesty a konečné úpravy. Deti by mali byť povzbudzované k tomu, aby sa naučili obliekať si záchrannú vestu samotné. Precvičujte vo vode, aby ste sa takto zoznámili s tým ako zariadenie pracuje a predovšetkým si zvykli na splývavú pozíciu.

**STAROSTLIVOSŤ & ÚDRŽBA:** Pravidelne umývajte vestu v čistej vode, najmä, ak bola v kontakte so slanou vodou. Po opláchnutí nechajte vestu vyschnúť prirodzeným spôsobom a potom ju uschovajte na suchom mieste. Olej a iné podobné škvrny by mali byť odstránené umytím v mydlovej vode. Nikdy nečistite Vašu záchrannú vestu pomocou pracky alebo sušičky. Skontrolujte svoju vestu vždy, keď si ju oblečiete. Pozorne skontrolujte, či opasok je bezpečne pripevnený a zips je funkčný. Zvlášť starostlivo skontrolujte, či nie sú poškodené popruhy, šnúrovanie a zošitie. Nikdy záchrannú vestu neupravujte alebo nič nepridávajte, lebo to môže spôsobiť narušenie jej funkčnosti.

**SERVIS:** Záchranná vesta by pri bežnom používaní mala byť kontrolovaná jeden raz za rok.



### (PL) Kamizelka ratunkowa 100 – EN 395

Typ CE zatwierdzony przez: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Nr jednostki notyfikowanej: 0299

Przeznaczona do pływania w wodach relatywnie osłoniętych. Kamizelka stanowi należyte zabezpieczenie przed utonięciem dla osób nie w pełni zdolnych do ratowania się o własnych siłach. Kamizelka może nie od razu przywrócić równowagę nieprzytomnej osobie, ubranej w ciężką, wodoodporną odzież. Ograniczenia temperaturowe: -10 °C to +50 °C

**ZAKŁADANIE:** Zakładać jak zwykłą kamizelkę. Zapiąć zamek i przednie sprzączki, następnie dopasować szelki do właściwego rozmiaru. Należy przećwiczyć zakładanie kamizelki i jej ostateczne dopasowywanie do właściwego rozmiaru. Dzieci powinny nauczyć się same zakładać swoje kamizelki. Ćwiczyć najlepiej w wodzie, aby zapoznać się z działaniem kamizelek, a w szczególności przyzwyczać się do unoszenia na wodzie.

**PIELĘGNACJA I KONSERWACJA:** Regularnie płukać kamizelkę w słodkiej wodzie, szczególnie jeśli miała kontakt z wodą morską. Po wypłukaniu pozostawić do naturalnego wyschnięcia, a następnie przechowywać w suchym miejscu. Plamy z oleju i innych podobnych substancji usuwać przy pomocy wody z mydłem. Nigdy nie należy prać kamizelki w pralce ani suszyć w suszarce bębnowej. Kamizelkę należy sprawdzać przy każdym założeniu. Należy sprawdzić zamocowanie pasa i działanie zamka błyskawicznego. Zwrócić szczególną uwagę na wszelkie oznaki uszkodzeń pasków, szelek i szwów. Nigdy nie należy dokonywać żadnych zmian ani poprawek, które mogłyby negatywnie wpłynąć na skuteczność działania kamizelki.

**PRZEGLĄD:** Przy normalnym użytkowaniu kamizelka powinna przejść przegląd raz na rok.





(LT) Gelbėjimosi liemenė – EN 395

CE atitikties patvirtinimas: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Atitikties pažymėjimas Nr: 0299

Naudoti plaukiojantiems sąlyginai apsaugotuose vandenyse. Šios gelbėjimosi liemenės suteikia pakankamą apsaugą asmenims nuo nuskendimo, kurie nebegali savarankiškai sau padėti. Tačiau šios liemenės nėra pritaikytos praradusių sąmonę asmenų, dėvinių sunkius vandeniu atspariu drabužius, gelbėjimui. Temperatūros ribos: -10C to +50C

**UŽSIDĖJIMAS:** Užsivilkite kaip paprastą liemenę. Užtraukite užtrauktuką ir užsekitė priekines sagtis, tada sureguliuokite įtempimą. Pasipraktikuokite užsidėdami šią liemenę kelis kartus ir pabandydami ją sureguliuoti. Nerekomenduojama mokyti vaikų kaip užsidėti šias liemenes patiems. Pasipraktikuokite vandenyje tam, kad žinotumėte kaip ši įranga veikia vandenyje ir kad galėtumėte, reikalui esant, ją užsidėti vandenyje.

**PRIEŽIŪRA IR APTARNAVIMAS:** Periodiškai nuplaukite šią liemenę gėlame vandenyje, ypač jei prieš tai ji kontaktavo su druskingu vandeniu. Po nuplovimo leiskite liemei natūraliai išdžiūti prieš padedant ją į vietą. Alyvą ir panašias apnašas reikia nuplauti muilinu vandeniu. Niekada neplaukite gelbėjimosi liemenės skalbykloje ir niekada nedžiovinkite džiovintuve. Prieš kiekvieną kartą užsidedant liemenę, patikrinkite ją. Ypač atidžiai patikrinkite ar gerai susisega diržų sagtys ir ar gerai veikia užtrauktukas. Taip pat atidžiai apžiūrėkite ar neapgadintos virvelės, tinklėlis ir siūlės. Niekada nemodifikuokite liemenės, netvirtinkite prie jos papildomų daiktų, nes tai gali pabloginti jos savybes.

**PRIŽIŪRĖJIMAS:** Ši gelbėjimosi liemenė, jei naudojama įprastomis sąlygomis, turi būti prižiūrima kartą per metus.



(RO) Vesta de salvare 100 – EN 395

Aprobare CE acordata de: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Organism notificat cu nr.: 0299

A se utiliza de către înotători în ape relativ protejate. Vesta va asigura o siguranță rezonabilă în caz de înec unei persoane care nu este complet capabilă să se ajute pe sine. S-ar putea să nu ajute imediat un utilizator inconștient care poartă îmbrăcăminte impermeabilă greoaie. Limitele de temperatură: -10 0C pana la +50 0C

**ÎMBRĂCARE:** Se îmbracă la fel ca și o vestă normală. Închideți fermoarul și cataramele din față, apoi reglați țesătura pentru o fixare sigură. Exersați îmbrăcând Vesta de salvare și realizați ultimele ajustări pentru o fixare sigură. Copiii trebuie încurajați să învețe să-și îmbrace singuri vesta de salvare. Exersați în apă, pentru a cunoaște funcțiile echipamentului și, mai ales, obișnuiți-vă cu poziția de plutire.

**ATENȚIE & ÎNȚEȚINERE:** Clătiți periodic vesta în apa curată, mai ales dacă a intrat în contact cu apa sărată. După clătire, lăsați vesta să se uste de la sine înainte să o depozitați într-o locație uscată. Uleiul sau alte urme similare trebuie îndepărtate prin spălare cu apă cu săpun. Nu curățați niciodată o vestă de salvare în mașina de spălat și nu o puneți într-un uscător cu centrifugă. Verificați vesta de salvare de fiecare dată când o purtați. Examinați cu atenție să observați dacă cureaua este bine fixată și dacă fermoarul funcționează corect. Verificați cu atenție deosebită dacă nu exista semne de deteriorare la curele, țesături și cusături. Nu efectuați asupra vestei de salvare nici o modificare sau adăugire care ar putea să îi diminueze eficiența.

**VERIFICARE:** Vesta de salvare trebuie verificată odată pe an în condiții de utilizare normală.





(BG) Спасителна жилетка 100 – EN 395  
CE тип, одобрен от: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. № на нотифицирания орган: 0299

За използване от плувци в сравнително спокойни крайбрежни води. Жилетката дава приемлива гаранция за предпазване от удавяне на лица, които не са в състояние да си помогнат напълно сами. Тя не би могла да помогне на човек в безсъзнание, облечен с тежка водоустойчива екипировка. Температурни граници: от -10C до +50C

**ОБЛИЧАНИЕ:** Облича се като обикновена жилетка. Закопчайте ципа и катарамите отпред, а после затегнете ремъка по тялото. Тренирайте обличането на спасителната жилетка и правилното ѝ закопчаване. Децата трябва да се насърчават сами да обличат спасителните си жилетки. Провеждайте тренировки във вода, за да разберете как функционира екипировката и най-вече за да свикнете с положението на тялото си във водата.

**ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА:** Периодично изплаквайте жилетката с прясна вода, особено ако е била в контакт със солена вода. След изплакването я оставете да изсъхне по естествен начин и я съхранявайте на сухо място. Мазните петна и други замърсявания трябва да се изпират със сапунена вода. Никога не перете спасителната жилетка в перална машина и не я поставяйте в сушилня. Всеки път, когато обличате спасителната си жилетка, я оглеждайте добре. Коланът трябва да е закрепен здраво и ципът да работи. Обърнете специално внимание на ремъците и шевовете за евентуални повреди. Никога не поправяйте спасителната жилетка и не добавяйте нищо към нея, което би могло да намали ефикасността ѝ.

**СЕРВИЗ:** При нормална употреба спасителната жилетка трябва да се носи в сервиз веднъж годишно.



(SI) Rešilni jopič 100 – EN 395

CE tip odobrite, s strani: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Obveščeni organ št: 0299

За плаvalce в соразмерно плитви водah. Rešilni jopič bo zagotovil primerno varnost pred utopitvijo, osebi, ki si ni zmožna pomagati sama. Možno je, da nezavestnega uporabnika, ki nosi težka, voodoodporna oblačila, ne bo takoj postavilo pokonci. Meje temperature: -10C do +50C

**OBLAČENJE:** Oblečete si ga kot običajni jopič. Zaprite si zadrgo in prednje zaponke, in pas nastavite tako, da se bo dobro prijemal. Vadite oblačenje rešilnega jopiča in zadnje prilagoditve za varno oprijemanje. Spodbujajte otroke, da se naučijo kako si sami oblečejo svoje rešilne jopiče. Vadite v vodi, da veste, kako oprema deluje in zlasti, da se navadite na položaj ledbenja v vodi.

**NEGA IN VZDRŽEVANJE:** Periodično splakujte rešilni jopič v sveži vodi, še posebej če je bil v stiku s slano vodo. Po splakovanju pustite, da se jopič osuši na prostem, preden ga shranite na suho mesto. Olje ali druge podobne madeže odstranite s pranjem, s pomočjo milnice. Nikoli svojega rešilnega jopiča ne čistite v pralnem stroju ali dajte v sušilec. Rešilni jopič pregledjte vsakič, ko si ga oblečete. Dobro pregledjte, da je pas varno pritrjen in da zadrگا deluje. Še posebej bodite pozorni ali so trakovi, pas in šivi poškodovani. Nikoli ne spreminjajte ali kaj dodajate rešilnemu jopiču, saj lahko poslabša njegovo učinkovitost.

**SERVISIRANJE:** Rešilni jopič naj se servisira enkrat letno po običajni uporabi.





(RU) Спасательный жилет 100 – EN 395  
Сертификация: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Уполномоченный орган No: 0299

Используется для спасения на воде при небольшом волнении. Жилет гарантирует безопасность и предотвращает возможность утопления лиц, находящихся в беспомощном состоянии. При наличии водонепроницаемой одежды (водолазного снаряжения) может наблюдаться более медленное наполнение жилета воздухом. Использовать при температуре от -10С до +50С.

**НАДЕВАНИЕ:** Наденьте как обычный жилет. Застегните молнию и передние пряжки. Прочно зафиксируйте тканые ремни. Потренируйтесь надеванию жилета и надежному фиксированию элементов крепления. Научите детей самостоятельно надевать на себя жилет. Чтобы разобраться в принципах работы жилета, исптайте его в воде, в частности, попробуйте поплавать в нем.

**УХОД И СБЕРЕЖЕНИЕ:** Время от времени ополаскивайте жилет в пресной воде, особенно после использования в морской воде. После ополаскивания дайте ему высохнуть естественным путем, после чего храните в сухом месте. Жирные и другие аналогичные пятна удалайте мыльной водой. Категорически запрещено стирать жилет в стиральной машине или сушить в автоматической сушилке. Тщательно осматривайте жилет при каждом надевании. Проверьте надежность крепления пояса и исправность застежки-молнии. Особенно внимательно осматривайте завязки, тканые ремни и швы на предмет повреждения. С целью сохранения эффективности жилета не допускается самостоятельное внесение изменений в его конструкцию.

**СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:** В условиях нормальной эксплуатации проверку и осмотр жилета на предмет повреждений можно проводить не реже одного раза в год.



(DK) Redningsvest 100 – EN 395  
CE type godkendt af: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Kontrolmyndighed nr.: 0299

Til brug af svømmere i relativt roligt vand. Vesten giver rimelig sikkerhed fra drukning til personer, som ikke er fuldt ud i stand til at hjælpe sig selv. Den retter dog ikke straks af sig selv en bevidstløs bruger op, som har tung, vandtæt beklædning på Temperaturbegrænsninger: -10 C til +50 C

**SÅDAN TAGES VESTEN PÅ:** Tages på som en almindelig vest. Luck lynlåsen og forsidespænderne, juster så remtøjet for at sikre pasformen. Øv dig i at tage redningsvesten på og foretag de sidste justeringer for at den sidder ordentligt. Børn bør opmuntres til at lære, hvordan de selv tager deres redningsvest på. Øv dig i vandet, så du ved, hvordan udstyret fungerer, og væn dig især til flydepositionen.

**PLEJE & VEDLIGEHOLDELSE:** Skyl vesten regelmæssigt i ferskvand, især når den har været i kontakt med saltvand. Efter skyllingen skal vesten tørres i luften, inden den opbevares på et tørt sted. Olie eller lign. pletter bør fjernes ved hjælp af sæbevand. Rens aldrig din sikkerhedsvest i en vaskemaskine eller tør den i en tørretumbler. Kontrollér sikkerhedsvesten hver gang, du tager den på. Undersøg nøje, om bæltet sidder fast og at lynlåsen virker korrekt. Vær særligt opmærksom på, om remmene, remtøjet og syningerne viser tegn på skader. Foretag aldrig ændringer eller gør tilføjler til redningsvesten, som kan bringe dens funktionsdygtighed i fare.

**SERVICE:** Ved normal brug bør redningsvesten efterses en gang om året.





(SE) Flytväst 100 – EN 395  
CE-typ godkänd av: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Kungjord i inlaga nr: 0299

För användning av simkunniga i relativt lugna vattendrag. Flytvästen ger ett förnuftigt säkerhetsskydd mot drunkning för en person som inte är i stånd att helt hjälpa sig själv. Man kan emellertid inte omedelbart få den riktig för en omedveten användare som bär tunga vattenbeständiga kläder. Temperaturgränser: -10°C till +50°C.

**PÅKLÄDNING:** Klä på dig den som med en vanlig jacka. Dra åt blixtläset och spännena framtill. Ställ sen in västen så att den passar säkert. Öva med att sätta på din flytväst och utför de slutgiltiga finjusteringarna för en säker passning. Barn bör uppmuntras för att lära sig hur de själva klär på sig flytvästen. Öva också i vattnet så att du vet hur utrustningen fungerar och se i synnerhet till att du blir van vid flytpositionen.

**SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL:** Spola regelbundet av flytvästen med friskt, rinnande vatten, i synnerhet om den varit i kontakt med saltvatten. Efter avspolningen låt flytvästen få torka på ett naturligt sätt innan du förvarar den på en torr plats. Olja eller liknande spår ska tas bort genom att tvätta av den med tvål och vatten. Rengör aldrig flytvästen i en tvättmaskin eller stoppa in den i en torktumlare. Kontrollera din flytväst var gång när du tar på den. Se särskilt till att bandet är säkert åtdraget och att blixtläset fungerar riktigt. Ägna speciell uppmärksamhet åt remmar, västen och sömmar om det finns tecken på skada. Gör aldrig några ändringar eller tillägg till flytvästen vilket skulle kunna försämra dess effektivitet.

**SERVICE:** Flytvästen bör få service en gång om året vid normal användning.



(FI) Pelastusliivi 100 – EN 395  
CE-tyyppihväksyjä: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Ilmoitettu tarkastuslaitos nro: 0299

Tarkoitettu uimarien käyttöön melko suojatuilla vesillä. Pelastusliivi tarjoaa kohtuullisen hukkumissuojan niille henkilöille, jotka eivät täysin kykene omatoimisesti auttamaan itseään. Se ei välttämättä heti käännä oikein päin tajutonta käyttäjää, jolla on yllään painava vettähylikivä vaatetus. Lämpötilarajat: -10C to +50C

**PUKEMINEN:** Pue päälle kuten tavallinen liivi. Kiinnitä vetoketju ja etusoljet, ja säädä sitten liivin kunnollinen istuvuus reunusnauhan avulla. Harjoittele liivin pukemista ja turvallisen istuvuuden säätämistä. Lapsia tulisi rohkaista opettelemaan pelastusliivin pukemista itse. Harjoittele käyttöä vedessä, jotta opit kuinka liivi käyttäytyy ja erityisesti jotta tulet tutuksi kellunta-asennon kanssa.

**PUHDISTUS JA YLLÄPITO:** Pese liivi ajoittaain puhtaalla vedellä, erityisesti mikäli sitä on käytetty suolavedessä. Huuhtelee liivi ja anna kuivua, säilytä kuivassa paikassa. Öljy ja muut vastaavat tahrat poistetaan pesemällä saippuavedessä. Älä pese liiviä pesukoneessa tai laita kuivuriin. Tarkista pelastusliivin kunto ennen jokaista käyttöä. Tarkista huolellisesti, että vyö on kunnolla kiinnitetty ja että vetoketju toimii moitteettomasti. Kiinnitä erityistä huomiota hihnoinhin, verkkoon ja ompeleisiin vaurioiden varalta. Älä tee liiviin muutoksia tai lisää siihen mitään, mikä saattaisi vähentää sen toimivuutta.

**HUOLTO:** Pelastusliivi tulee huoltaa tavallisessa käytössä kerran vuodessa.





### (LV) Glābšanas veste 100 – EN 395

CE tipa apstiprinājums no: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Reģistrētā organizācija No: 0299

Paredzēta lietošanai peldētājiem salīdzinoši mierīgos ūdeņos. Glābšanas veste sniegs ievērojamu drošības garantiju sliktākas apstākļos personai, kura nav spējīga sev palīdzēt. Neziņošam cilvēkam valkāt smagu ūdensizturīgu apģērbu nav tiesību. Temperatūras ierobežojumi: -10C to +50C

**UZVILKŠANA:** Uzvelciet vesti kā parastu apģērbu. Aiztaisiet rāvējslēdzēju priekšējās sprādzes, pēc tam noregulējiet audumu, tā lai tas droši piegul. Izmēģiniet glābšanas vestes uzvilkšanu un pārējo regulējumu veikšanu drošai nostiprināšanai vairākas reizes. Bērni jāmudina iemācīties uzvilkt glābšanas vesti pašrocīgi. Izmēģiniet vestes uzvilkšanu, atrodoties ūdenī, lai zinātu, kā aprīkojums darbojas un, it īpaši, lai pierastu pie peldošā stāvokļa.

**APKOPE:** Ik pa laikam izskalojiet glābšanas vesti svaigā ūdenī, īpaši, ja tā atradusies saskarē ar sālsūdeni. Pēc izskalošanas ļaujiet glābšanas vestei dabiski nožūt un pēc tam novietojiet to sausā vietā. Eļļu un līdzīgas vielas jānomazgā, izmantojot ziepjūdeni. Nekādā gadījumā nemazgājiet glābšanas vesti veļas mazgājamā mašīnā vai nežāvējiet žāvētājā. Ikreiz, kad uzvelkat glābšanas vesti, pārbaudiet to. Pārbaudiet rūpīgi, vai josta stingri piestiprināta un rāvējslēdzējs kārtīgi darbojas. Īpašu uzmanību pievērsiet lentēm, audumam un šuvēm, pārbaudot, vai tās nav bojātas. Nekādā gadījumā neveiciet glābšanas vestes labojumus vai papildinājumus, kas var samazināt tās efektivitāti.

**TEHNISKĀ APKOPE:** Normālas lietošanas apstākļos glābšanas vestei tehniskā apkope nepieciešama reizi gadā.



### (EE) Päästevest 100 – EN 395

CE tüübi heakskiitja: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
40699 Erkrath, Germany. Märgatav toote nr: 0299

Mõeldud kasutamiseks ujjatele suhteliselt kaitstud vetes. Vest annab mõistliku uppmisest pääsemise kindluse isikule, kes ei suuda ennast täielikult ise aidada. See ei pruugi koheselt viia õigesse asendisse rasket veekindlat riietust kandvat teadvuseta kasutajat. Temperatuuri limiidid: -10C kuni +50C

**SELGA PANEMINE:** Pange selga nagu tavaline vest. Kinnitage tõmblukk ning eesmised pandlad, seejärel reguleerige vööpaal kindlalt sobivaks. Harjutage pannes oma päästevesti selga ja tehke lõplikud reguleerimised ohutuks sobimiseks. Lapsi peaks õpetama, kuidas nad saaksid panna päästevesti selga ise. Harjutage vees, et teada saada kuidas varustus töötab ning harjuda pinnalüpsimise asendiga.

**KORRASHOID & HOOLDAMINE:** Loputage vesti perioodiliselt puhta veega, eriti siis, kui see on puutunud kokku soolase veega. Peale loputamist lubage vestil enne kuivas kohas hoiustamist kuivada loomulikult. Õli ning muud sarnased plekid tuleks eemaldada pestes seebise veega. Arge iialgi peske oma päästevesti pesumasinas ega kuivatage seda trummelkuivatis. Kontrollige oma päästevesti iga kord kui panete selle selga. Uurige põhjalikult, et näha kas vöö on kindlalt kinnitatud ning et tõmblukk oleks töökorras. Pöörake erilist tähelepanu kahjustustele rihmadel, vööpaalal ning õmblustel. Arge iialgi tehke päästevestile muudatusi ega lisandusi, mis võivad kahjustada selle efektiivsust.

**HOOLDUS:** Päästevesti tuleks normaalse kasutamise korral hooldada kord aastas.





(TR) Lifejacket 100 - EN 395  
**CE Türi Onayını Veren: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
 Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
 40699 Erkrath, Germany. Bildirilen Kurum No: 0299**

Yüzme bilen kişiler tarafından görece korumalı sularda kullanılmalıdır. Yelek, kendilerini tam olarak kurtaramayacak durumda olan kişilere boğulmaya karşı makul bir koruma sağlar. Ağır su geçirmez giysiler giyen ve bilinci olmayan kişilerde hemen yüzeye çıkamayabilir. Sıcaklık sınırları: - 10 derece ile +50 derece arası.

**GIYİNME:** Normal bir yelek gibi giyin. Fermuarı çekin ve ön düğmeleri ilikleyin, sonra güvenli oturması için ağı ayarlayın. Güvenli şekilde oturması için Can Yeleğini takma ve son ayarları yapma pratiği yapın. Çocuklar, kendi can yeleklerini kendileri giymeyi öğrenme konusunda teşvik edilmelidir. Ekipmanın nasıl işlediğini bilmek ve özellikle de yüzme konumuna alışmak için suda alıştırmaya yapın.

**BAKIM VE ONARIM:** Yeleği, özellikle tuzlu suyla temas ettiyse, düzenli olarak temiz suyla durulayın. Durulamadan sonra, kuru bir yerde saklamadan önce yeleğin kendiliğinden kurumasını bekleyin. Yağ veya diğer diğer lekeler sabunlu suyla yıkanarak çıkarılmalıdır. Can yeleğinizi asla çamaşır makinesinde yıkamayın veya kurutma makinesine koymayın. Can yeleğinizi her taktığınızda kontrol edin. Kemerin güvenli bir şekilde bağlandığından ve fermuarın çalışır durumda olduğundan emin olmak için kontrol edin. Kayışlarda, ağda ve dikişlerde hasar işareti olup olmadığına özellikle dikkat edin. Can yeleğinde asla etkinliğini bozabilecek değişiklikler veya ekler kullanmayın.

**SERVİS:** Can Yeleği, normal kullanım koşullarında yılda bir servise girmelidir.

(GR) Σωσίβιο γιλέκο 100 - EN 395  
**Έγκριση τύπου EK από: Bau-Berufsgenossenschaft Rheinland und Westfalen,  
 Zentrum für Sicherheitstechnik, Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA Klinkerweg 4,  
 40699 Erkrath, Germany. Διακρινόμενο όργανο: 0299**

Για χρήση από κολυμβητές σε σχετικά προστατευμένα ύδατα. Το σωσίβιο γιλέκο θα παρέχει εύλογη εγγύηση ασφαλείας από πνιγμό σε ένα άτομο το οποίο δεν είναι πλήρως σε θέση να βοηθήσει τον εαυτό του. Μπορεί να μην επαναφέρει άμεσα έναν χρήστη που έχει χάσει τις αισθήσεις του και φορά βαρύ αδιάβροχο ρουχισμό. Όρια θερμοκρασίας: -10 C to +50 C

**ΕΦΑΡΜΟΓΗ:** Εφαρμόζεται όπως ένα κανονικό γιλέκο. Κλείστε το φερμουάρ και τα μπροστινά κουμπώματα και κατόπιν προσαρμόστε τη ζώνη για ασφαλή εφαρμογή. Εξασκηθείτε στην τοποθέτηση του σωσίβιου γιλέκου σας και την πραγματοποίηση των τελικών προσαρμογών για ασφαλή εφαρμογή. Τα παιδιά θα πρέπει να παροτρύνονται να μάθουν πώς να τοποθετούν το σωσίβιο γιλέκο μόνο τους. Εξασκηθείτε στο νερό ώστε να γνωρίζετε πώς λειτουργεί ο εξοπλισμός και ιδιαίτερα να εξοικειωθείτε με τη θέση επίπλευσης.

**ΦΡΟΝΤΙΔΑ & ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:** Να ξεπλένετε περιοδικά το σωσίβιο γιλέκο με δροσερό νερό, ιδιαίτερα εάν έχει έρθει σε επαφή με θαλασσινό νερό. Μετά το Ξέπλυμα, αφήστε το σωσίβιο γιλέκο να στεγνώσει μόνο του προτού το αποθηκεύσετε σε στεγνό μέρος. Λάδια ή άλλες παρόμοιες κηλίδες θα πρέπει να αφαιρούνται πλένοντας το σωσίβιο γιλέκο με σαπουνόνερο. Ποτέ μην καθαρίζετε το σωσίβιο γιλέκο σας σε πλυντήριο και μην το βάζετε σε στεγνωτήριο ρούχων. Να ελέγχετε το σωσίβιο γιλέκο σας κάθε φορά που το φοράτε. Να το ελέγχετε προσεκτικά ώστε να βεβαιωθείτε ότι η ζώνη είναι καλά δεμένη και ότι το φερμουάρ λειτουργεί σωστά. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στους μιάνες, τη ζώνη και τις ραφές για ενδείξεις φθοράς. Ποτέ μην προβαίνετε σε τροποποιήσεις ή προσθήκες στο σωσίβιο γιλέκο που ενδέχεται να μειώσουν την αποτελεσματικότητά του.

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:** Το σωσίβιο γιλέκο πρέπει να υποβάλλεται σε συντήρηση άπαξ ετησίως υπό κανονικές συνθήκες χρήσης.



